



ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 N1687

DATE: 1998-01-18

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2
 Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS) - ISO/IEC 10646
 Secretariat: ANSI

DOC TYPE: Expert contribution

TITLE: Draft Proposal to encode Old Permic in Plane 1 of ISO/IEC 10646-2

SOURCE: Michael Everson, EGT (IE)

PROJECT: JTC1.02.18.02

STATUS: Proposal.

ACTION ID: FYI

DUE DATE: --

DISTRIBUTION: Worldwide

MEDIUM: Paper and web

NO. OF PAGES: 3 (printed at 80%)

A. Administrative

1. Title	Proposal to encode Old Permic in Plane 1 of ISO/IEC 10646-2
2. Requester's name	Michael Everson
3. Requester type	Expert request
4. Submission date	1998-01-18
5. Requester's reference	
6a. Completion	This is a complete proposal.
6b. More information to be provided?	No

B. Technical -- General

1a. New script? Name?	Yes. Old Permic
1b. Addition of characters to existing block? Name?	No.
2. Number of characters	28
3. Proposed category	Category D
4. Proposed level of implementation and rationale	Level 1
5a. Character names included in proposal?	Yes
5b. Character names in accordance with guidelines?	Yes
5c. Character shapes reviewable?	Yes
6a. Who will provide computerized font?	Michael Everson
6b. Font currently available?	Michael Everson
6c. Font format?	TrueType
7a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts, etc.) provided?	Yes.
7b. Are published examples (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of use of proposed characters attached?	No
8. Does the proposal address other aspects of character data processing?	No

C. Technical -- Justification

1. Contact with the user community?	Yes, with the Centre for the Domestic Languages of Finland.
2. Information on the user community?	Old Permic enjoys mostly scholarly use.
3a. The context of use for the proposed characters?	Used to write the Komi and Komi Permyak languages in the 14th-16th centuries.
3b. Reference	Haarmann 1992, Stipa 1990
4a. Proposed characters in current use?	Yes, by scholars. Cyrillic is used for the Komi languages currently.
4b. Where?	By scholars and enthusiasts.
5a. Characters should be encoded entirely in BMP?	No. Plane 1.
5b. Rationale	Accordance with the Roadmap.
6. Should characters be kept in a continuous range?	Yes
7a. Can the characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence?	No.
7b. Where?	
7c. Reference	
8a. Can any of the characters be considered to be similar (in appearance or function) to an existing character?	No
8b. Where?	
8c. Reference	
9a. Combining characters or use of composite sequences included?	No
9b. List of composite sequences and their corresponding glyph images provided?	No
10. Characters with any special properties such as control function, etc. included?	No

D. SC2/WG2 Administrative

To be completed by SC2/WG2

1. Relevant SC 2/WG 2 document numbers:	
2. Status (list of meeting number and corresponding action or disposition)	
3. Additional contact to user communities, liaison organizations etc.	
4. Assigned category and assigned priority/time frame	
Other Comments	

The Old Permic script was devised in the 14th century by Russian missionary Stefan of Perm (fl. 1373-1395), and was used to write Komi and Komi Permyak languages. Its model was based on the Greek and Cyrillic alphabets (as can be seen from the order of the letters) but most of the glyphs were

taken from the Komi "Tamga signs", used in their indigenous religious practices, by Stefan as a way of linking traditional signs, which had a great deal to do with the self-identity of the Komi, with Christian traditions.

Issue

I have used the term "Old Permic" as the name for this script. Stipa calls it "Permisch"; Põllu uses the terms "vanapermi", "drevnepermiskij", and "Ol d-Permian" in Estonian, Russian, and English respectively. Haarmann, however, calls it "Abur" and "Altsyry'nisch" (= 'Old Komi'); Abur may be its proper native designation.

U+xxD0	OLD PERMIC LETTER A		xx0	xx1
U+xxD1	OLD PERMIC LETTER BA			
U+xxD2	OLD PERMIC LETTER GA			
U+xxD3	OLD PERMIC LETTER DA	0	ʒ	∇
U+xxD4	OLD PERMIC LETTER E			
U+xxD5	OLD PERMIC LETTER ZHA	1	ϕ	Ϸ
U+xxD6	OLD PERMIC LETTER DZHA			
U+xxD7	OLD PERMIC LETTER ZA	2	ṭ	Ṭ
U+xxD8	OLD PERMIC LETTER DZA			
U+xxD9	OLD PERMIC LETTER I			
U+xxDA	OLD PERMIC LETTER KA	3	ʎ	ʎ
U+xxDB	OLD PERMIC LETTER LA			
U+xxDC	OLD PERMIC LETTER MA	4	ʋ	ʋ
U+xxDD	OLD PERMIC LETTER NA			
U+xxDE	OLD PERMIC LETTER OO	5	π	π
U+xxDF	OLD PERMIC LETTER PA			
U+xxE0	OLD PERMIC LETTER RA	6	ϣ	ϣ
U+xxE1	OLD PERMIC LETTER SA			
U+xxE2	OLD PERMIC LETTER TA	7	ϣ	Ϸ
U+xxE3	OLD PERMIC LETTER U			
U+xxE4	OLD PERMIC LETTER CA	8	ʀ	ʀ
U+xxE5	OLD PERMIC LETTER CHA			
U+xxE6	OLD PERMIC LETTER SHA	9	ʀ	ʀ
U+xxE7	OLD PERMIC LETTER YA			
U+xxE8	OLD PERMIC LETTER EE	A	ʎ	ʎ
U+xxE9	OLD PERMIC LETTER VA	B	ʋ	ʋ
U+xxEA	OLD PERMIC LETTER O	C	ʎ	
U+xxEB	OLD PERMIC LETTER OE	D	ʋ	
U+xxEB	(This position shall not be used)	E	ʎ	
U+xxED	(This position shall not be used)	F	ʎ	
U+xxEE	(This position shall not be used)			
U+xxEF	(This position shall not be used)			

Bibliography

- »pifanij Premudryj. 1862. "Povest' o Stepane, episkope Permskom", in *Pamjatniki starinnoj russkoj literatury* 4: 119-71. S. Peterburg.
- H"m"l"inen**, A. 1909. »pifanij Viisan tiedot Pyh"st" Tapanista ja syrj""neist""", in *Suomi* 4,6,2: 1-27. (Tr. of »pifanij Premudry 1862.)
- Haarmann, Harald. 1990. *Universalgeschichte der Schrift*. Frankfurt/Main; New York: Campus. ISBN 3-593-34346-0
- Kuznecova, Z. I. 1958. "Obzor pamjatnikov komi pis'mennosti XVIII v.", in *Istoriko-filologičeskij sbornik* 4: 213-41. Syktyvkar.
- Lepechin**, I. I. 1790. "Histoire de l'Académie Imperiale des Sciences année MDCCLXXXVIII", in *Nova Acta Academiae Scientiarum Imperiales Petropolitanae* 6: 1-34. Petropoli.
- Lytkin, G. S. 1889. *Zyrjanskij Kraj pri Ėpiskopax permskix i zyrjanskii.jazyk*. Sanktpeterburg.
- Lytkin, V. I. 1952. *Drevnepermiskij jazyk: čtenie tekstov, grammatika, slovar'*. Moskva.
- Lytkin, V. I. 1957. *Istoricheskaja grammatika komi jazyka*. 1: Vvedenie. Fonetika. Syktyvkar.
- Lytkin, V. I. 1962. "Ėber die Geschichte der syrj"nischen Literatur", in *Ural-Alt"ische Jahrb,cher* 34: 214-22.
- Sidorov, A. S. 1962. "Novye pamjatniki drevnekomi pis'mennosti". Ed. V. I. Lytkin. In *Voprosy* 1962: 178-211.
- Põllu, Kaljo. 1990. *Tallinna Kunsti, likooli k,mme soome-ugri uurimisreisi*. Tallin: Olion. ISBN 5-450-00582-2
- Stipa**, G,nter Johannes. 1961. "Der Ursprung der permischen Schrift", in *Zeitschrift der Deutschen Morgenl"ndischen Gesellschaft* 110: 342-64. Wiesbaden.
- Stipa, G,nter Johannes. 1963. "Der Ursprung der permischen Schrift", in *Congressus internationalis Fenno-ugristarum Budapestini habitus 20-24*. Pp. 281-87. Budapest.

HTML Michael Everson, everson@indigo.ie, <http://www.indigo.ie/egt>, Dublin, 1998-01-18